

Porównanie tłumaczeń Marka 8:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś siedem na cztery tysiące ile koszyków pełnych kawałków zebraliście zaś powiedzieli siedem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy te siedem dla czterech tysięcy, ile pełnych koszyków* kawałków zebraliście? Odpowiedzieli Mu: Siedem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy siedem na cztery tysiące, ile koszów (pełnych) ułomków zebraliście? I mówią [mu]: Siedem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś siedem na cztery tysiące ile koszyków pełnych kawałków zebraliście zaś powiedzieli siedem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy te siedem chlebów dla czterech tysięcy, ile koszyków pełnych kawałków zebraliście? Odpowiedzieli: Siedem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy łamałem tych siedem <i>chlebów</i> dla czterech tysięcy ludzi, ile pełnych koszy kawałków zebraliście? A oni odpowiedzieli: Siedem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdym onych siedm chlebów łamał między cztery tysiące ludzi, wieleście koszów pełnych ułomków zebrali? A oni rzekli: Siedm.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy siedmioro chleba na cztery tysiące, wieleście koszów zebrali ułomków? I rzekli mu: Siedm.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy połamałem siedem chlebów dla czterech tysięcy, ile zebraliście koszów pełnych ułomków? Odpowiedzieli: Siedem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ile koszów pełnych okruszyn zebraliście z siedmiu chlebów dla czterech tysięcy? Odpowiedzieli mu: Siedem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy podzieliłem siedem chlebów dla czterech tysięcy, ile zebraliście dużych koszy pełnych okruszków? Odpowiedzieli: Siedem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„A gdy rozdałem siedem chlebów pomiędzy cztery tysiące, ile zebraliście koszy pełnych ułomków?”. Odpowiedzieli: „Siedem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„A kiedy siedem dla czterech tysięcy, ile pełnych dużych koszy z kawałkami zebraliście?” Odpowiedzieli Mu: „Siedem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy ono siedmioro na cztery tysiące, wieleście koszów pełnych ułomków odnieśli? a oni rzekli: Siedm.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A gdy siedem dla czterech tysięcy, ileście zebrali koszy

¹⁾ koszyk, σπυρίς, chodzi o kosz podrózny, używany w podrózach.

	literacki		napełnionych okruszynami? Odpowiadają: - Siedem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А як сім на чотири тисячі, то скільки повних кошиків шматків зібрали? Кажуть: Сім.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdy siedem do cztery razy tysiące, z jak licznych okrągło plecionych kobiałek dopełnienia ułamków unieśliście? I powiadają: Z siedmiu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy połamałem siedem dla czterech tysięcy, ile pełnych koszy kawałków zebraliście? A oni powiedzieli: Siedem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"A kiedy połamałem siedem chlebów dla czterech tysięcy, ile koszów pełnych resztek zebraliście?". "Siedem" -odparli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy połamałem siedem dla czterech tysięcy mężczyzn, ile zebraliście koszy na żywność, pełnych ułamków?" I powiedzieli mu: "Siedem".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—A gdy siedmioma bochenkami nakarmiłem cztery tysiące ludzi, to ile jeszcze pozostało? —Siedem koszy resztek—odrzekli uczniowie.